

當代攝影發展與現況研討會

Seminar

**Recent Developments and Current Affairs in
Contemporary Photography in**

Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau

- 5.12.2010 星期日 Sunday
- 14:00 – 18:00
- 香港文化博物館一樓劇院
Theatre, 1/F, Hong Kong Heritage Museum

李媚 · Li Mei

中國內地 · Mainland China

李媚是中國近代具影響力的攝影理論家和策展人，曾獲2009年「第二屆沙飛攝影獎——學術貢獻獎」，2005年首屆連州國際攝影年展「年度策展人獎」，2001年一品國際攝影節「當代中國攝影特殊貢獻獎」，1983年中國首屆女攝影工作者展覽金牌、銅牌獎等。2009年她擔任「第三屆廣州國際攝影雙年展」主策展人。李氏曾創辦並主編多本對中國當代攝影發展影響深遠的雜誌及書籍，包括《現代攝影》、《焦點》、《攝影》叢書及《莊學本全集》等，並曾出任《中國國家地理》雜誌藝術總監。

An influential photo theorist and curator, Li Mei has won several honours, including the Sha Fei Photography Awards – Award for Academic Contribution in 2009, the Annual Curator Award at the first Lianzhou International Photo Festival in 2005, the Award for Special Contribution to Contemporary Chinese Photography at the Yipin International Photo Festival in 2001, and the gold and bronze awards of the first female photo workers exhibition in China. She was chief curator of the 3rd Guangzhou International Photography Biennale in 2009 and has founded and edited numerous influential magazines and books, including *Modern Photography*, *Focus*, the *Photography* series and *The Complete Collection of Zhuang Xueben*. She has also served as the artistic director of *Chinese National Geography*.

周慶輝 · Chou Ching Hui

台灣 · Taiwan

周慶輝活躍於策展、攝影創作、設計及出版等多個視覺影像藝術範疇，曾獲台灣新聞年度攝影獎、行政院文建會主辦「映像與時代——中華民國國際攝影藝術大展」的報道類銀牌獎、台北攝影節報道類特別獎及金鼎獎等，並曾獲邀參加「台灣美術雙年展」、「廣州國際攝影雙年展」等。

Chou Ching Hui has been actively engaged in various visual and imagery arts endeavours including curatorial work, photo creation, design and publishing. He has won the Annual Taiwanese Photojournalism Award, a silver medal for reportorial photography in the Council for Cultural Affairs' International Photographic Art Exhibition "Reflections and Ages" and a special award for reportorial photography and the Golden Tripod award at the Taipei Photography Festival. He has been invited to participate in the Taiwan Biennial, Guangzhou International Photography Biennale and various other international exhibitions.

節目表 · Programme Rundown

14:05 – 16:00

歡迎辭 Welcome Speech

黃秀蘭 Belinda Wong
香港文化博物館總館長 Chief Curator, Hong Kong Heritage Museum

第一部份 Session 1

主持 Moderator: 馮漢紀 Joseph Hon-kee Fung

簡報一 Presentation I

中國當代攝影中的拆遷
Migrations and Deconstructions in Contemporary Photography in China

顧靜 Gu Zheng · 中國內地 Mainland China

簡報二 Presentation II

攝影——作為改造社會的工具
Photography as a Society-changing Tool

鮑昆 Bao Kun · 中國內地 Mainland China

簡報三 Presentation III

行進中的節點：2008年以來的中國攝影
Nodes in Progress: Chinese Photography since 2008

蔡萌 Tsai Meng · 中國內地 Mainland China

簡報四 Presentation IV

中國人本——紀實在當代
Humanism in China — A Contemporary Record of Photography

安哥(彭振戈) Peng Zhenge · 中國內地 Mainland China

小組討論 / 問答環節 Panel Discussion / Q&A Session

主持 Moderator: 馮漢紀 Joseph Hon-kee Fung

嘉賓講者 Guest Speaker: 李媚 Li Mei · 中國內地 Mainland China

16:00 – 16:15

中場休息 Intermission

16:15 – 18:00

第二部份 Session 2

主持 Moderator: 黎健強 Edwin K. Lai

簡報五 Presentation V

從各面向來闡論20年來台灣攝影的發展
Multiple Perspectives on Taiwan's Photography Developments

陳傳興 Cheng Tsun Shing · 台灣 Taiwan

簡報六 Presentation VI

近期當代藝術的影像呈現趨勢觀察
Observations on the Recent Trend of Image Presentation in Contemporary Art

張芳薇 Chang Fang Wei · 台灣 Taiwan

簡報七 Presentation VII

香港新世代攝影
Hong Kong's New Photography Generation

黃啟裕 Blues Kai-yu Wong · 香港 Hong Kong

簡報八 Presentation VIII

澳門攝影發展過程中的兜兜轉現象
In Limbo: Some Insights of Macau's Photography Developments

李銳奮 Frank Lei · 澳門 Macau

小組討論 / 問答環節 / 總結 Panel Discussion / Q&A Session / Conclusion

主持 Moderators: 馮漢紀 Joseph Hon-kee Fung 黎健強 Edwin K. Lai

嘉賓講者 Guest Speaker: 周慶輝 Chou Ching Hui · 台灣 Taiwan

攝影藝術家以鏡頭捕捉社會動態與生活點滴，他們的教育背景、成長環境及社會意識形態等，在不同程度上影響著攝影藝術家對其身處環境、城市發展和生活現況的看法，繼而表現在他們的作品中。

香港文化博物館一直致力收藏、展出及推廣本地攝影藝術。為配合「城市漫遊者 — 社會紀實攝影」展覽及香港攝影節2010，是次「兩岸四地當代攝影發展與現況研討會」邀請來自中、台、港及澳的資深攝影師及學者，剖析攝影藝術在兩岸四地不同的文化背景、經濟及社會環境下的發展脈絡與方向。

Focusing their cameras on cityscapes related to the way we live, photographic artists are influenced, to various degrees, by the causes of change in the community and its environs, urban developments and social conditions.

Collecting, exhibiting and promoting Hong Kong's art photography is at the core of the Hong Kong Heritage Museum's mission. To coincide with the exhibition "City Flâneur: Social Documentary Photography" and the Hong Kong Photo Festival 2010, the seminar "Recent Developments and Current Affairs in Contemporary Photography in Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau" invites a panel of experienced photographers and academics from both sides of the Straits, Hong Kong and Macau to shed light on how the art of photography connects and reflects the unique and continually evolving cultural milieus and economic and social environments of the four places.

馮漢紀 · Joseph Hon-kee Fung 香港 · Hong Kong

馮漢紀為本地著名攝影學者，於香港理工學院（現香港理工大學）設計部教授攝影四份一世紀，期間於香港中文大學校外進修部擔任商業攝影證書課程統籌及講師，並創辦攝影中心，執教攝影課程。馮氏曾任北京電影學院攝影學院客座教授、藝術家年獎評審委員及香港藝術家聯盟執行委員，2007年擔任「廣州國際攝影雙年展」策展人之一。現任康樂及文化事務署博物館專家顧問（香港攝影）、瀋陽魯迅美術學院攝影系客座教授，以及香港藝術發展局藝術顧問。

A renowned local photographer, Joseph Hon-kee Fung obtained a master's degree in fine arts from the School of the Art Institute of Chicago in 1987. He had previously joined the School of Design of the Hong Kong Polytechnic (now University) in 1975, where he taught photography and became associate professor of the BA (Hons) course in photographic design until his retirement in 2000. He was a member of the judging panel of the Artist of the Year award as well as the executive committee of the Hong Kong Artists' Guild in 1997, and he also served as one of the curators of the Guangzhou International Photography Biennale 2007. Fung is currently a museum expert advisor (Hong Kong photography) to the Leisure and Cultural Services Department, a visiting professor at the Luxun Academy of Fine Arts in Shenyang and a visual arts advisor to the Hong Kong Arts Development Council.

黎健強 · Edwin K. Lai 香港 · Hong Kong

黎健強於2000年獲香港大學藝術學系哲學博士銜，為國際知名的中國攝影歷史研究者。現為香港藝術學院高級講師及學科統籌，其攝影作品曾在英國、日本及香港展出。自1992年起，黎氏於多份著名學術期刊及展覽場刊發表文藝評論及研究文章，曾編輯出版的書籍包括《形彩風流：香港視覺文化史話》（2002年）、《從過渡跨越千禧：七人視藝評論自選文集》（2002年，梁寶山合編）及藝術歷史與評論刊物《左右》。近年參與展覽策劃的工作包括「影像香港當代攝影展」（2008年）。

Edwin K. Lai obtained his PhD in fine arts from the University of Hong Kong in 2000. He has become a renowned researcher in the history of Chinese photography and is currently a senior lecturer and subject co-ordinator at the Hong Kong Art School. His photographic works have been showcased in England, Japan and Hong Kong. Since 1992, Lai has had many reviews and research papers published in famous academic journals and exhibition catalogues. He has also edited and published *Visual Colours: Essays on the History of Hong Kong Visual Culture* (2002), *Through the Transition and Over the Millennium: Self-selected Visual Art Criticism Essays by Seven Critics* (2002, co-edited with Leung Po-shan) and the art history and criticism journal *Besides*.

顧錚 · Gu Zheng

中國內地 · Mainland China

顧錚為復旦大學新聞學院教授、視覺文化研究中心副主任及信息與傳播中心研究員，專事攝影理論與實踐、攝影史、視覺傳播。1998年畢業於日本大阪府立大學人類文化研究科比較文化研究專業，獲學術博士學位，並曾於2001年以訪問學者身份到訪美國加州大學伯克萊分校。

A PhD in comparative cultural studies from the Osaka Prefecture University, Gu Zheng was visiting scholar at UCLA Berkeley in 2001. Now based at Fudan University in Shanghai, he is professor at the School of Journalism, vice-director at the Research Centre for Visual Culture and research fellow at the Centre for Communication and Information. His interests are in photography theory and practice, photographic history and visual communication.

簡
報

— • Presentation I



簡
報

— • Presentation II

鮑昆 · Bao Kun

中國內地 · Mainland China

鮑昆為攝影家及視覺文化批評家，主編刊物包括《攝影中國——中國攝影50年》（2006年），2009年出版評論集《躁動的時間》及《觀看再觀看》，2005年論文〈雪夜風花近百年〉獲中國文學藝術界聯合會理論批評論文一等獎。

Bao Kun is a photographer and visual arts critic. He has edited *Photographing China: 50 Years of Chinese Photography* and published a collection of critiques including *Agitated Time* and *Observe and Re-observe*, while in 2005 his article "A Hundred Years of Winds, Flowers and Snowy Nights" was awarded the China Federation of Literary and Art Circles (CFLAC) 1st class award for critical theory essays.

蔡萌 · Tsai Meng 中國內地 · Mainland China

蔡萌1978年生於遼寧省沈陽市，曾任職於中國藝術研究院攝影研究所，並於2009年擔任「第三屆廣州國際攝影雙年展」策展人。現生活、工作於北京，為中國藝術研究院中國現代美術史專業博士生、雅昌攝影網藝術總監及廣東美術館攝影項目總監。

Born in 1978 in Shenyang City, Liaoning, Tsai Meng currently lives and works in Beijing. He has worked at the Photo Research Centre at the Art Academy of China and was a curator of the 3rd Guangzhou International Photography Biennale in 2009. He is currently a PhD candidate studying the history of Chinese modern art at the Chinese National Academy of Arts, artistic director of Artron.net and a project director of photography at the Guangdong Museum of Art.

簡
報
三
·
Presentation III

簡
報
四
·
Presentation IV

安哥 (彭振戈) · Peng Zhenge 中國內地 · Mainland China

安哥，原名彭振戈，曾任中國新聞社廣東分社的攝影記者，2001年在廣州集成圖像有限公司任高級顧問，2003至2009年任廣東美術館攝影顧問及策展人，曾策展「中國人本——紀實在當代」攝影展（2003年）及「廣州國際攝影雙年展——城市·重視」（2005年）等，並出版多本個人攝影集，以及參與不同攝影出版物的編輯工作。

Peng Zhenge has worked as a photojournalist at the Guangdong branch of the China News Service, while in 2001 he was a senior consultant at the Guangzhou Integrated Image Co Ltd, and from 2003 to 2009 he was a curator and photo consultant at the Guangdong Museum of Art. He served as the curator for a number of exhibitions, including "Humanism in China: A Contemporary Record of Photography" (2003) and "Re(-)viewing the City" at the Guangzhou International Photography Biennale in 2005. He has published a number of personal photo collections and edited various photo publications.

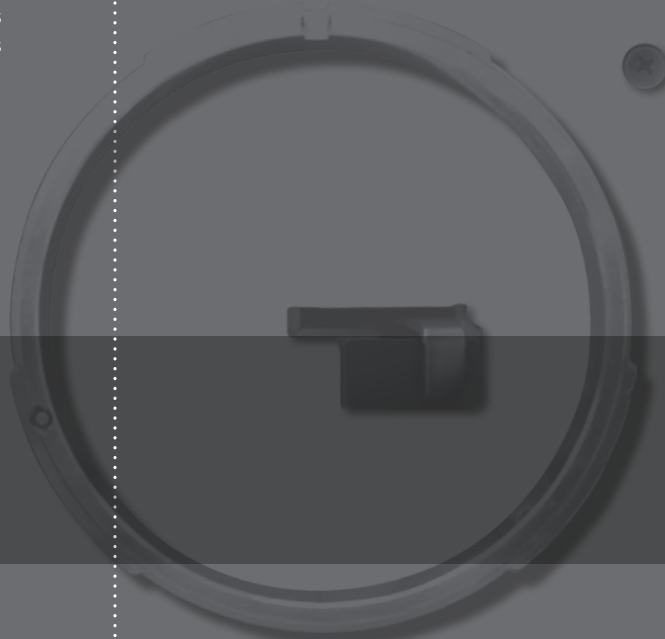
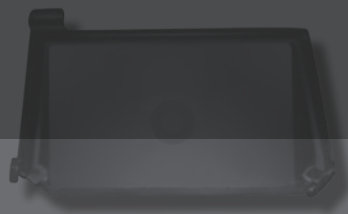
陳傳興 · Cheng Tsun Shing

台灣 · Taiwan

陳傳興於1986年獲法國高等社會科學學院(EHESS)語言學博士，師承電影符號學理論大師Christian Metz，博士論文為〈電影「場景」考古學〉，擅長藝術史、電影理論、符號學與精神分析理論，對於視覺/影像分析尤其關注與專精。陳氏曾任教於國立藝術學院美術系，1998年創辦的行人出版社，以歐陸思想及前衛書寫為出版軸線。現任國立清華大學副教授，開設電影與精神分析相關課程。

Holder of a PhD in linguistics from the École des Hautes Études en Sciences Sociales in France, Cheng Tsun Shing is an associate professor at the National Tsing Hua University, where his research activities include art theory, psychoanalysis, film and theatre. He founded the Flâneur Culture Lab in 1998, which has published traditional Chinese versions of important theories from Europe and avant-garde writings.

簡報五 · Presentation V



簡報六 · Presentation VI

張芳薇 · Chang Fang Wei

台灣 · Taiwan

張芳薇為美國依利諾大學特殊教育碩士、英國里茲大學雕塑研究碩士。曾任台北市立美術館展覽組組長，現任台北市立美術館「雙年展暨國際計劃辦公室」主任，綜理及規劃台灣參展「威尼斯雙年展」與「台北雙年展」及國際交流計劃，包括：「靜觀其變：英國現代雕塑展」、「2000台北雙年展：無法無天」、「2002台北雙年展：世界劇場」、「第五十屆威尼斯雙年展台灣館展」、「2003亞洲城市網絡」、「2004台北雙年展：在乎現實嗎？」、「2006台北雙年展：限制級瑜珈」、「台北二三展」、「不設防城市：藝術中的建築展」、「2008台北雙年展」、「2008威尼斯雙年展台灣館展」、「2009亞洲論壇：這是誰的展覽？」等。

Chang Fang Wei holds a master's degree in special education from the University of Illinois in the US and an MA in Sculpture Studies from the University of Leeds in the UK. Working at the Taipei Fine Arts Museum, she was previously head of the exhibition unit and is currently director of the Office of Biennial Exhibitions and International Programmes, where she is responsible for overseeing and co-ordinating Taiwan's participation in the Venice Biennale and other international exchange programmes, including "Field Day, Sculpture from Britain", "2002 Taipei Biennial: Great Theatre Of The World", "50th Venice Biennale: Taiwan Pavilion", "City-Net Asia 2003", "2004 Taipei Biennial: Do You Believe in Reality?", "2006 Taipei Biennial: Dirty Yoga", "Taipei/Taipei", "Open City: Architecture in Art", "2008 Taipei Biennial", "2008 Venice Biennale: Taiwan Pavilion", and "2009 Asian Forum: Whose Exhibition is This?"

黃啟裕 · Blues Kai-yu Wong

香港 · Hong Kong

黃啟裕於香港理工大學主修攝影及大眾文化研究，副修電影，曾任香港理工大學設計學院及香港中文大學藝術系客席講師，九十年代擔任《娜移》及《秩智》攝影雜誌編委成員，2004至2009年出任「上海街視藝空間」項目經理，2007年籌辦《pH infinity》藝術攝影雜誌。黃氏亦為「pH5攝影連動」創辦人之一，2007年出版個人攝影集《明凡·萬籟有光》，現任職於香港教育學院文化與創意藝術學系。

Blues Kai-yu Wong majored in photography and cultural studies and minored in film studies during his attendance at the Hong Kong Polytechnic University. Wong was a former visiting lecturer for the same school as well as the Chinese University of Hong Kong, and he has participated in numerous group photo exhibitions in Hong Kong, Taiwan, Canada, France and Germany. He was the co-editor of *Dislocation Journal of Photography* and *Digi Computer Graphics Magazine* during the 1990s and has held that role at *pH infinity* since 2007. He is also the founding member of the pH5 Photo Group and was event manager for "404 Shanghai Street Art Space" between 2004 and 2009.

簡
報
七
·
Presentation VII



簡
報
八
·
Presentation VIII

李銳奮 · Frank Lei

澳門 · Macau

李銳奮肄業於巴黎第三大學電影及錄像系、法國巴黎高等藝術裝飾學院 (ENSAD) 攝影系及取得澳門大學文學專業中文碩士學位。李氏曾赴古巴進行系列攝影報道，由1994年至今任教於澳門理工學院的藝術高等學校。

Frank Lei holds a BA in film and video from the Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III and an MA in Chinese from the University of Macao. He has also studied at the École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs in Paris and has conducted a series of photo reportages in Cuba. He currently teaches at the School of Arts of the Macao Polytechnic Institute, which he joined in 1994.



康樂及文化事務署 與 香港攝影文化協會合辦 香港文化博物館 與 香港攝影節籌劃

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Hong Kong Photographic Culture Association
Organised by the Hong Kong Heritage Museum and the Hong Kong Photo Festival